

Women Educators and Language Learners  
Annual Conference & Retreat

女性言語教育学会研修会リトリート

**Strategies for Women's Empowerment**

女性の自立と活躍 — 輝く人生のために



**2016 PROGRAM プログラム**

March 4 – 6 (Fri – Sun)

3月4日 – 3月6日 (金 – 日)

National Women's Education Center · 国立女性教育会館

<http://www.welljapan.org>

**A Very BIG Welcome!**

to the 21st annual WELL conference & retreat from the organizing team of Marian Hara, Eriko Okanouchi, Vicky Muehleisen, Satoko Takahashi and Ann Jenkins with additional support from Catherine Oshima, Joanna Hosoya, Diane Nagatomo and many others. Please use this weekend to share your knowledge and ideas as we focus on “Strategies for Women’s Empowerment”. Inspiration and fun are the essence of WELL. We hope you will forge new friendships here. If you have any questions look out for an organizer or volunteer or call Marian’s mobile on 090-4744-7111.

幹事一同（原マリアン、ヴィクトリア・ミュラーライゼン、高橋智子、アンジエンキンズ、岡野内恵里子）は第21回 WELL 研修会・リトリートへの皆様のご参加を心より歓迎致します。私たち女性の自立と活躍のために有意義な時となり、また、新たな出会いと交流の場ともなりますよう、様々なプログラムを用意しております。楽しいひと時を過ごされますよう願っております。（リトリート期間中の電話でのお問い合わせはマリアン原（090-4744-7111）へ。今回、大島キャサリンさん、細谷ジョアンナさん、長友ダイアンさんにご協力をいただきました。この場を借りて感謝いたします。

## Please remember: 参加者の皆様へ

- Most workshops will take place in the Seminar Hall – two in the Tea House

ワークショップは研修棟と茶屋研修棟で行われます。

- Meal times in the cafeteria in the main building are:

Breakfast 7:00 to 8:30

Lunch 11:30 to 13:30

Dinner 18:00 to 20:00

本館食堂での食事時間について：

朝食は7時00分から8時30分

昼食は11時半から13時半

夕食は18時から20時までです

- Our resource room is “shokaigishitsu” in the Seminar building (2nd Floor). Please put any materials you want to share on the table and use the room for informal conversation and to enjoy hot drinks during the retreat.

小会議室（研修棟）がWELLルーム（資料室）となっています。他の参加者と共有したい資料をお持ち下さい。リトリートの期間中、参加者同士が気楽な会話をお楽しみ頂ける部屋です。

- WELL PLAYED!! WELL お楽しみ会

Fun and Entertainment for all – come and share your talents!

お待ちかね、タレントショー！皆さんの参加を待っています！

**Be sure to talk to Ann Jenkins by 15:30 on Saturday to take part.**

---

## Friday Program

19:30 - 21:00 Refreshments available in the Meeting Room (up the stairs from the WELL check-in desk)

Scottish Country Dancing led by Anna McMenamin

21:00 - 21:30 Orientation for WELL - everyone please gather in the Meeting Room at this time

21:30 - 22:30 Book-Share in the lounge by the elevators - socializing in the Meeting Room

19:30 - 21:00 会議室(WELL チェックインデスク近くの階段上)に飲食物を用意しています

Anna McMenamin のリードによるスコットランドのカントリーダンス

21:00 - 21:30 WELL オリエンテーション - 全員この時間までに会議室へ集合してください

21:30 - 22:30 エレベーター近くのラウンジでブックシェア - 会議室で歓談

(The big bath will be open during the evening - please check the time on arrival)  
(大浴場は夕方から夜にかけて利用可能です - 到着後に時間を確認してください)

Sat 14:30 – 15:30 Room 101

USA Teruyo 宇佐照代

## 今を生きるアイヌ女性の話 *Living as an Ainu Woman Today*

東京在住のアイヌ女性宇佐照代さんは、何故生まれ育った故郷北海道を離れたのか、彼女が母から引き継ぎ、更に娘に継ごうとしているアイヌ女性の血と文化について、そして東京からできる先住民族アイヌの文化啓発について話します。

5人姉弟の三女として釧路市に生まれる。10歳の時に上京し、祖母の影響でアイヌの歌や踊りを見よう見まねで始めた。年を重ねるうちにその意味を学び、伝承する活動へ進む。現在、アイヌ料理店を営む店主でありながら、舞踊、楽器、刺繍や木彫りなどアイヌ文化を伝承する活動はイベントプロデュースから出演、またアイヌ文化振興・研究推進機構のアイヌ文化アドバイザーとして、学校や施設を訪れアイヌとして生きることや伝承していく思いを語り継いでいる。

Teruyo Usa, an Ainu cultural adviser and performer, was born in Hokkaido and is now living in Tokyo where she is deeply involved in Ainu cultural activities. She will talk about why she left her home in Hokkaido and discuss the transmission of Ainu identity and culture from mother to daughter and how the culture of the indigenous Ainu people can be cultivated and transmitted from Tokyo.

Sun 10:30 – 11:30 Room 101

IMAI Mutsumi 今井むつみ

## *Looking at Foreign Language Acquisition in Relations to the Mechanism of Mother Tongue Acquisition*

### 母語語彙習得のメカニズムから見た外国語習得の問題

講演者は、長年にわたる幼児を対象にした実験調査の結果から、子どもがどのようにことばを習得し、それとともに母語のカテゴリーを学習しているのかを説明します。さらに、母語で習得した言語特有のカテゴリーが外国語の習得にどのような影響を与えるのかをお話しします。

今井は1994年にノースウエスタン大学より博士号(Ph.D, 認知心理学)を取得。子どもの語彙と思考の発達過程の研究を専門とし、言語構造の違いが言語習得の方略や思考にどのような影響を与えるかについて研究し、数多くの学術論文、著書を発表している。

Using examples from her own experimental research into language acquisition, Professor Imai will explain how children learn categories as they learn language, and how the categories of their first language can influence the learning of a second language later.

Mutsumi Imai received her Ph.D. in Cognitive Psychology from Northwestern University, and is currently Professor of Psychology at Keio University. Her research focuses on how children learn vocabulary, and how universal and language factors affect lexical development. She has published over 80 papers in English and Japanese, and written or edited 10 books in Japanese.

# Schedule-at-a-Glance (Saturday) リトリート・スケジュール

9:15 - 10:15 Room 206

**Susan BERGMAN MIYAKE & Victoria MUEHLEISEN**  
 三宅 スーザン & ミューライゼン・ヴィクトリア  
*Talking Publicly About the Privates: Starting a Vulvalution*  
 女性の体について言葉に話そう

9:15 - 10:15 Room 207

**Kathy RILEY** ライリー キャシー  
*Laughter Yoga* ラフターヨガ

9:15 - 10:15 Room 208

**Gerry YOKOTA** ヨコタ ジェリー  
*Claiming the Power of Rhetorica*  
 レトリックの女神よ、力を！

10:30 - 11:30 Room 206

**Jane BLOY** ブロイ ジーン  
*Introduction to the Avatar® Self-Development Course*  
 自己開発コースであるアバター®の紹介

10:30 - 11:30 Room 207

**Margaret Pine OTAKE**  
 應武マーガレットパイン  
*Teaching on the Margins: A Description of an Intercultural Communication Course Taught at a University*  
 ボーダー(堺)で教える事: 大学で教えられる異文化コミュニケーション授業を通して

10:30 - 11:30 Room 208

**Barbara SUMMERHAWK & Emi IJIMA**  
 サマーホーク バーバラ & 飯島慧巳  
*Growing up Gendered: Children's Literature and Teaching / Researching Sexuality and Gender*  
 ジェンダード(男/女)の成長: 児童文学と教える事/セクシュアリティとジェンダーの研究

Lunch Break



12:30 - 13:00 Cafeteria

**Victoria MUEHLEISEN**  
 ミューライゼン・ヴィクトリア  
*WELL Computer Workshop*  
 WELL コンピューター・ワークショップ

13:30 - 14:15 Room 207

**Natashi HASHIMOTO**  
 橋本ナターシャ  
*Female and male NNESSs and NESs talk about gender issues in intercultural settings - audio-visual conversation analysis*  
 多国籍の英語ネイティブ・非ネイティブ男女のジェンダーに関する議論-その会話分析

# Schedule-at-a-Glance (Saturday) リトリート・スケジュール

13:30 – 14:15 Room 206

**Nahid NIKZAD** ニクザド・ナヒード  
*Women's Rights in Iran*  
 イランの女性の権利

13:30 – 14:15 Room 208

**Laura KAWAGUCHI** 川口ローラ  
*Project Scarecrow: An Elementary School Students' Nontraditional International Exchange Showcased in a Rural Shikoku Community*  
 プロジェクトかかし

13:30 – 14:15 Tea House

**Cheiron MCMAHILL**  
 ミックマーヒル・カイラン  
*Leaving Japan: Why? When? How?*  
 長い滞在の後で日本を出る時:なぜ?いつ?どうやって?

14:30-15:30 Room 101  
**Invited Speaker**

**USA Teruyo** 宇佐照代  
 今を生きるアイヌ女性の話  
*Living as an Ainu Woman Today*

16:00 – 17:00 Room 208

**Harumi GONDO** 権藤晴美  
*Are you a Thinking Type or a Feeling Type?*  
 どのように結論を導いてますか?  
 (思考制と感情制)

16:00 – 17:00 Room 207

**Quenby HOFFMAN AOKI**  
 青木クエンビーホフマン  
*Intersection, Connection, and Reflection: Race, Gender, and Identity Through Free-Writing and Poetry*  
 人種、ジェンダー、アイデンティティの交差点を通るフリーライティングと詩

16:00 – 17:00 Tea House

**Alexandra GELLIN**  
 ゲリン・アレクサンドラ  
*Relaxation and Visualization for Success in the Classroom and Beyond - My Experiences Teaching and Practicing Mindfulness*  
 教室とそれ以上の成功につながるためのリラクセーション法とビジュアライゼーション法

Dinner Break

**WELL PLAYED!!**  
**WELL お楽しみ会**  
 19:30 – 21:00

Large Meeting Rm Seminar Bldg. 2<sup>nd</sup> Fl  
 大会議室 研究棟 2F

*Fun and Entertainment for all – come and share your talents!*  
 お待ちかね、タレントショー!  
 皆さんの参加を待っています!

Be sure to volunteer in advance – talk to Ann Jenkins by 15:30 on Saturday

# Schedule-at-a-Glance (Sunday) リトリート・スケジュール

9:15 - 10:15

Room 206

**Dawn LUCOVICH**

ルコヴィッチ・ドーン

*Female University Students and  
Imagined Discourse Communities*

英語ディスコース・コミュニティ・メン  
バーとしての日本人女子大学生

9:15 - 10:15

Small Meeting Room

**Liane WAKABAYASHI** 若林リアン

*Thinking Outside the Box with the  
Genesis Cards*

ジェネセスカード箱の外側から考  
えます

9:15 - 10:15

Room 207

**Reiko KAWADA**

川田玲子

*Women and Human Rights -  
Examining Wartime Sexual  
Violence in the Classroom*

女性と人権 ~戦時性暴力~の授  
業を通して

10:30-11:30

Room 101

**Invited Speaker**

今井むつみ **IMAI Mutsumi**

母語語彙習得のメカニズムか  
ら見た外国語習得の問題

*Looking at Foreign Language  
Acquisition in Relation to the  
Mechanism of Mother Tongue  
Acquisition*

9:15 - 10:15

Room 208

**Sheila RYAN HARA**

ライアン原シーラ

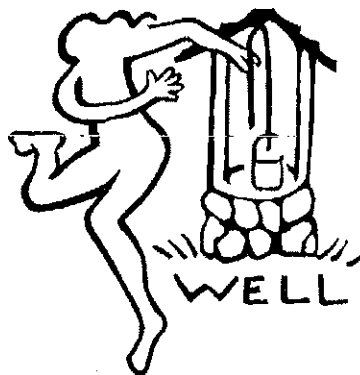
*Empowerment through Education:  
Strategies for Success*

教育を通じてエンバワメント: 成功  
への対策

11:30 - 11:50

Room 101

**Annual WELL Meeting**  
(Round-Up, Feedback,  
Planning & Farewells)



## Regular Presenters

Sat 9:15 – 10:15 Room 206

Susan BERGMAN MIYAKE 三宅 スーザン  
Victoria MUEHLEISEN ミューライゼン・ヴィクトリア

### **Talking Publicly About the Privates: Starting a Vulvalution**

#### **女性の体について言葉に話そう**

Join us to consider the historic and current ways that language, images (or lack of), and social attitudes about our private parts impact our physical health and mental well being. Fun, informative, taboo breaking session.

女性のセンシティブで大事な体の部分について考えます。一般の人が過去、そして現在、どのようなその部分についてイメージや知識をもって(あるいはもたずに)いて、その部分について、どのようなことばでどのように表現しているのかをお話します。そのうえで、このような態度が身体の健康、心の健康にどのように影響しているのかをみなさんと語り合ひましょう。この大事なことについてこれまでのタブーを開放し、たくさんの情報が得られるセッションです。

**Susan Bergman Miyake** is a long term resident of Japan (and formerly of Taiwan). She is a lecturer in the faculty of law at Hakuoh University in Tochigi Prefecture. **Victoria Muehleisen** has been living and teaching in Japan since 1994, and she is currently an Associate Professor at the School of International Liberal Arts at Waseda University. She loves linguistics and cats.

三宅スーザン・バーグマンは、日本に長年在住(その前は台湾)。栃木県の白鷗大学で法学部の非常勤講師を務めている。ヴィクトリア・ミューライゼンは、1994年から、日本に住み英語と言語学を教えています。今は、早稲田大学国際教養学部の准教授で、言語学と猫が大好きです

Sat 9:15 – 10:15 Room 207

Kathy RILEY ライリイ・キャシー

#### **Laughter Yoga**

#### **ラフターヨガ**

Laugh for no reason, but for a purpose: less stress and more enjoyment. That's the premise behind laughter yoga, a gentle cardiovascular exercise. No mats or humorous stories needed. Just bring yourself and a willingness to let your playful spirit emerge. You'll leave with strategies for laughing on your own or in a group.

理由がなくても、「笑うこと」を目的にして笑いましょう。ストレスが減り、楽しい気持ちになります。これが、心肺機能を穏やかに高める「笑いヨガ」の根底をなす考え方です。ヨガマットも面白い話も不要です。手ぶらで参加し、遊び心を大いに高めてください。一人または複数の仲間と笑う方法を体得できる機会です。

**Kathy Riley**, a retired Tamagawa University instructor, was a member of WELL from its inception until she returned to the US in 2010. Now living in Denver, Colorado, she's visiting Japan this month, so pleased to be at WELL again.

キャシー・ライリイは、引退まで玉川大学の講師を務めていた。WELLの初回から参加していたメンバーである。2010年に米国へ帰国し、現在はコロラド州デンバー在住であるが、訪日の機会を捉えて今回のWELLに参加。

Sat 9:15-10:15 Room 208

Gerry YOKOTA ヨコタ・ジェリー

### **Claiming the Power of Rhetorica**

#### **レトリックの女神よ、力を！**

Last September, the Broadband Commission reported that almost three quarters of women and girls online have been exposed to some form of cyberviolence. In this workshop I will introduce some theoretical tools and concrete examples for participants to practice devising effective responses and interventions to online threats and harassment.

昨年の9月に発行されたブロードバンド委員会報告書によると、世界の約75%の女性がサイバー・バイオレンスを経験している。このワークショップでは、いくつかの分析手法と具体例を紹介し、参加者とともに防御術を磨きながら対策を模索する。

**Gerry Yokota is Professor of English and Contemporary Interdisciplinary Cultural Studies at Osaka University. She specializes in rhetoric and cognitive linguistics, analyzing a broad range of texts from medieval drama to anime with the aim of elucidating the meaning of tradition in the contemporary world, especially in the representation and self-representation of women.**

大阪大学言語文化研究科現代超域文化論講座教授。専門はレトリックと認知言語学。分析対象は能謡曲からアニメまで、分野は広いが、目的は現代女性の表象と自己表現についての伝統の意味。

Sat 10:30 – 11:30 Room 206

Jane BLOY ブロイ・ジーン

### ***Introduction to the Avatar® Self-Development Course***

#### **自己開発コースであるアバター®の紹介**

This presentation is an opportunity to learn about the world-wide Avatar® course - its background, growth, purpose, how it works and potential gains. Participants will also be able to experience a few simple exercises from the course, and find out if it is something they would like to explore more.

このプレゼンテーションは、世界中で開催されているアバター®コースについて学べる機会です。その背景、拡大や目的、またそれはどんなもので、何に役立つのかといった内容です。また参加者の皆さんはコースでやるシンプルな練習をいくつかやってみることができます。自分にとってさらに探検してみたいものかどうか感じてみてください。

I'm originally from Cambridge, UK with a BA Honours degree in Sociology & Social Anthropology. In Japan since 1995. Licensed Avatar® Master. I would like to share Avatar to i) help people overcome their struggles and fears and create the life they want and ii) bring the people of the world closer together.

私はイギリスのケンブリッジ出身で、社会学と社会人類学で優等学位を持っています。1992年から日本に滞在しており、認可アバター®マスターです。私は、一つには人々が困難や恐れを乗り越えて望む人生を創りだせるように、また世界中の人々がより近づき共存できるように、アバターを分かち合いたいと思っています。

Sat 10:30 – 11:30 Room 207

Margaret Pine OTAKE 應武マーガレット・パイン

### ***Teaching on the Margins: A Description of an Intercultural Communication Course Taught at a University***

#### **ボーダー（堺）で教える事：大学で教えられる異文化コミュニケーション授業を通して**

The presenter is a full-time associate professor at a small university in the Kanto area. Through a description of an intercultural communication course she is teaching, she will examine the elements of the class and the composition its students to show the changing face of Japanese society. She will explain how she incorporates the multi-cultural, educationally diverse, often marginalized, student experiences into the course and what she hopes students will gain from the class.

発表者は次にコースの内容と高等教育の環境に学生を導く努力について説明する。授業における数々の選択についてその背景を説明する。次に、今までの多文化に関する個人的な経験や様々な学生との学習経験をいかにクラス運営に役立てているか、また学生たちに授業を通して何を習得してもらいたいかを説明する。

**Margaret Pine Otake is Associate Professor at Tokyo Seitoku University where she teaches at the Yachiyo campus in Chiba. She has taught in almost every kind of language teaching situation in Japan over the past 40 years. She teaches English communication courses, English**



interpretation, and one course completely in Japanese: Intercultural Communication. She is expected to be a full participant in the university Japanese language environment.

應武 マーガレット パイン 東京の脇にある千葉県の大学の准教授。過去40年間、日本において大学から幼稚園まであらゆる環境で教えてきた。現在は大学において、英語のコミュニケーションコース、通訳、異文化コミュニケーション(日本語にて)担当している。大学における日本語による全ての執務に対応できる事が求められており、その能力がある。

Sat 10:30 – 11:30 Room 208 Barbara SUMMERHAWK サマーホーク・バーバラ  
Emi IJIMA 飯島慧巳

### ***Growing up Gendered: Children's Literature and Teaching / Researching Sexuality and Gender***

#### **ジェンダード(男/女)の成長: 児童文学と教える事/セクシュアリティとジェンダーの研究**

Dialogue on Gender, sexuality, family and growing up through educational experience using children's books.

児童文学を用いて「ジェンダー、セクシュアリティ、家族の有り方、成長」を考える授業経験をもとにした二人の対話

A Professor Emeritus at Daito Bunka University, Barbara flies in front of Mt Fuji when she's not editing the Tokyo Poetry Journal or stargazing from Kiyose city cabbage patches. She teaches Lesbian and Gay Studies at Daito. Emi Iijima, a Graduate student of Daito Bunka University, is a British literature major specializing in children's literature.

バーバラ・サマーホークは大東文化大学の名誉教授。レズビアン・ゲイスタディーズの授業を同学にて開講。飯島 慧巳は大東文化大学大学院 英文学専攻 修士課程二年に所属。専門は児童文学。

Sat 13:30 – 14:15 Room 206 Nahid NIKZAD ニクザド・ナヒード

### ***Women's Rights in Iran***

#### **イランの女性の権利**

For decades Iranian women have been fighting for their rights. The presenter will talk about how Islamic laws limit Iranian women's rights and affect their public and private life and how women respond to this situation.

イランの女性が自分たちの権利のために戦うのは何十年にもなります。プレゼンターはイスラム法がどのようにイランの女性の権利を制限しているかそして女性たちがどのようにこの状況に立ち向かっているかを話します。

Nahid Nikzad is an announcer for NHK Radio Japan, Persian section. Born in Mahmoudabad, on the shores of the Caspian Sea, she has been living in Japan for 18 years. She enjoys music and singing and introducing all aspects of Persian culture; music, literature, tea culture, dance and daily customs.

ナヒード・ニクザドは 1969 年イラン生まれ・1993~1998 年 JAICA、JETRO にて翻訳を担当・2000 年より NHK Radio Japan ペルシア語部門の翻訳・アナウンサー・ペルシア語翻訳をはじめ、ペルシア詩の朗読や歌謡の朗唱を介し、様々なメディア、ライブ演奏、教育・文化的事業などで、同文化を伝える活動を行っている。

Sat 13:30 – 14:15 Room 207

Natasha HASHIMOTO 橋本ナターシャ

***Female and male NNEs and NESs talk about gender issues in intercultural settings – audio-visual conversation analysis***

**多国籍の英語ネイティブ・非ネイティブ男女のジェンダーに関する議論-その会話分析**

Seven NESs (male) and NNEs (female, male) of different nationalities participated in two one-hour intercultural communication sessions held in English. The topics discussed were gender-related issues such as gender roles and gender (in)equality. The sessions were video recorded, transcribed, and the participants' body language, face expressions, and conversation were analyzed.

多国籍の英語ネイティブ・非ネイティブの7名が、1時間の英語による異文化間コミュニケーションセッションに2回参加した。内容はジェンダーの役割と(不)平等などのジェンダー問題であった。全てのセッション参加者の会話や身体言語は録画・分析された。

**Natasha Hashimoto** is a PhD candidate at Temple University. She has a background in health care work, human rights research, and TESOL. Her research interests include minority and race issues, migration, multilingual NNEST identity, foreign language anxiety, language attitudes, multimodal conversation analysis, and IRT and language assessment.

本はテンプル大学の博士候補で、医療関係、人権問題研究や TESOL の経験を有している。現在の研究対象は、少数民族、人種及び移住問題、マルチリンガル NNEST アイデンティティ、第二言語不安、英語に対する言語態度、会話分析、項目応答理論と言語テスト・評価法

Sat 13:30 – 14:15 Room 208

Laura KAWAGUCHI 川口ローラ

***Project Scarecrow: An Elementary School Students' Nontraditional International Exchange Showcased in a Rural Shikoku Community***

**プロジェクトかかし**

In the summer and fall of 2015, St Andrews Lutheran College of Queensland, Australia and Ehime University Faculty of Education Fuzoku Elementary School participated in a rural community's annual scarecrow competition to deepen understanding among people of varying backgrounds, and to bring awareness of international relationships to residents of Shikoku.

愛媛大学教育学部附属小学校とオーストラリアのセントアンドリューズ校のかかし交流について発表します。翻訳の手伝いをおねがいたします。

**Laura Kawaguchi** is in her eighth year as ALT for Ehime University Faculty of Education Fuzoku Elementary School. 媛大学教育学部附属小学校の外国語指導助手

Sat 13:30 – 14:15 Tea House (tatami)

Cheiron MCMAHILL ミックマーヒル・カイラン

***Leaving Japan: Why? When? How?***

**長い滞在の後で日本を出る時:なぜ?いつ?どうやって?**

Is Japan a place where we want to grow old, where we want to die? Why or why not? The presenter will share her experiences and open the session up to discussion.

在日外国人の女性にとって、日本は年を取って、世を去るには最適な国かどうか?プレゼンターは26年も日本に住んだのに、国に帰ることにした。みんなで外国人女性の気持ちをディスカッションしよう。

**Cheiron McMahill** is professor at Daito Bunka University and the founder of WELL.

ミックマーヒル カイランは大東文化大学の教授であり、WELLの創立者である。

Sat 16:00 – 17:00 Room 207

Quenby HOFFMAN AOKI 青木クエンビー・ホフマン

***Intersection, Connection, and Reflection: Race, Gender, and Identity Through  
Free-Writing and Poetry***

**人種、ジェンダー、アイデンティティの交差点を通るフリーライティングと詩**

This workshop will explore the intersection of identity, race, and gender using free-writing and poetry written mostly by women of color. Participants will engage in writing and discussion activities, as the speaker uses in university classes, and have the opportunity to share ways to put these ideas into practice themselves.

人種、ジェンダー、アイデンティティの繋がりを目的としたフリーライティングと女性詩人の詩の使用方法に着目します。参加者は、発表者が大学の授業で行っているフリーライティングに実際に取り組み、ディスカッションとアイデア交換をします。

**Quenby Hoffman Aoki** teaches at Sophia University, and includes free-writing in her classes whenever possible. Her research interests include literature in the language classroom, global issues (especially gender and race), and all aspects of the writing process. She's been scribbling her whole life and shows no signs of stopping.

上智大学で英語を指導しており、可能な限り、フリーライティングを授業に取り入れている。研究内容は、文学を通じた授業、国際問題(特にジェンダーと人種問題)及びライティングプロセスである。小さい時から、日記、らくがきの時間を大切にしている。

Sat: 16:00 – 17:00 Room 208

Harumi GONDO 権藤晴美

***Are you a Thinking Type or a Feeling Type?***

**どのように結論を導いてますか？(思考制と感情制)**

Psychologist Carl Jung wrote that our mental preferences are determined at birth and do not change. Thinkers prefer to decide based on logic and reason while Feelers prefer to decide based on feelings and feeling values. This session will explain, through lecture and activities, how Thinkers and Feelers make decisions. This presentation was previously presented for the Gender Equity Office at Osaka University.

心理学者カール・ユングによると、人のタイプは生まれる時に決定され、それは生涯変わることはありません。思考型の人には論理的に、一方、感情型の人には価値観によって判断しています。このセッションは説明とアクティビティで自分の結論の導き方を探ります。ご自身のタイプを知ることは、自分自身とご家族やご友人、同僚の方を理解するための手段なのです。

**Harumi Gondo** is a Japanese-American type trainer who moved to Japan from the US in 2011. She graduated from Harvard Divinity School and is currently an evaluation specialist for a media development organization. As a Type Trainer Harumi helps individuals and teams to understand their mental preferences in order to improve self-awareness, communication as well as relationships. She has run sessions for JAXA, Takeda Pharmaceuticals and the Women's Group at Tokyo American Club as well as other organizations.

日系アメリカ人で2011年から日本に住んでいます。アメリカではハーバード大学院卒業後、世界宗教と宗教哲学の教鞭を執っていました。また、国際通信社でメディア開発および評価スペシャリストとしても働いています。クライアントが自分の心を理解し、自分の人生をより生かす方法を探る事です。他にもJAXA、武田製薬、東京アメリカンクラブの女性グループのインストラクターなどの経験があります。

## ***Relaxation and Visualization for Success in the Classroom and Beyond - My Experiences Teaching and Practicing Mindfulness***

### **教室とそれ以上の成功につながるためのリラクゼーション法とビジュアライゼーション法**

The foreign language classroom in Japan is full of nervous students and frustrated teachers. Having experienced this situation for years as a teacher and student in Japan, Alexandra Gellin has worked on tools and techniques to make the classroom a more enjoyable and effective learning environment, for students and teachers. This presentation will summarize Alexandra's experiences using mindfulness techniques such as meditation and visualisation with her students and in her own private practice. She will also discuss current research regarding the use of mindfulness in learning and teaching, and offer some tried and true techniques to create happier and more effective classrooms.

過去40年間、日本において大学から幼稚園まであらゆる環境で教えてきた。現在は大学において、英語のコミュニケーションコース、通訳、異文化コミュニケーション(日本語にて)担当している。大学における日本語による全ての執務に対応できる事が求められており、その能力がある。

Alexandra Gellin came to Japan on the JET program in 2003, and has since worked as a language instructor and intercultural coordinator, working with students from elementary school to university to the corporate world. She holds Level 1 certification in the Japanese Language Proficiency Test and a master's degree in International Studies with a focus on intercultural exchange. In 2011, Alexandra became a certified yoga instructor. She has studied and practiced various types of yoga, meditation, and visualisation techniques with her various teachers. For the past 2 years, she has been fortunate to teach yoga and meditation at yoga studios, cultural centers, universities, and privately. Alexandra hopes to share her expertise in and enthusiasm for yoga and meditation, creating curriculum to meet the differing needs of diverse populations, in order to help people live happier and healthier lives.

ゲリン・アレクサンドラは2003年にJETプログラムで来日して、それ以来は小学生から大学生そして大人までも英語を教えたり、国際交流事業を行ったりしている。日本語能力試験1級を持ち、国際学科の修士過程を修了している。2011年に9年練習していたヨガのインストラクターになった。様々な種類のヨガと瞑想法を勉強して実践している。最近の2年では、おかげさまでヨガと瞑想を名古屋周辺の方に教えることができ、スタジオや大学やプライベートレッスンでもヨガを伝えている。ヨガの知識とそれに対しての情熱を共有して、異なった人々のために様々な形でヨガと瞑想を伝えて、周りの方がもっと健康で幸せな生活を送るために活動する。

## ***Female University Students and Imagined Discourse Communities***

### **英語ディスコース・コミュニティ・メンバーとしての日本人女子大学生**

As Japanese students primarily study English as an academic subject in a classroom, what are their attitudes in regards to themselves as English users and their relationship to real-life English-language discourse communities? Data from female students (n=46) at a private university in Japan will be presented and discussed. Student motivations for joining an elective pre-professional English program will be reported, as well as their perceived closeness and perceived similarity to other English users. Finally, how to encourage and enable confident, realistic imagined futures for female Japanese students will be left open to audience discussion.

日本人女子大学生は自らを英語ディスコース・コミュニティの一員として捉えているのだろうか。本発表では、私立大学に通う女子学生46名のデータをもとに、彼女たちが他の英語使用者に対してどのような親近感や共通点を抱いているのかについて述べる。発表の最後には、現在所属するコミュニティ、または想像上のコミュニティに対するメンバーシップをどのように学習者に促すかについての討論も行われる。

**Dawn Lucovich** works at Tokyo Woman's Christian University (lucovich@lab.twcu.ac.jp) in the Department of English Literature and Culture, and is a Ph.D candidate in Education with a focus on Applied Linguistics at Temple University. Her other research interests include classroom and high-stakes assessment, and test-taking behavior.

ドーン ルコヴィッチは東京女子大学、現代教養学部人文学科の講師であり、また、テンプル大学の博士課程に在籍している。彼女の研究テーマは教室内テストとハイ・ステーク・アセスメント、テストを受ける際の学習者の行動、ライティングセンター、移民のライフスタイルである。

Sun 9:15 – 10:15 Room 207

Reiko KAWADA 川田玲子

### ***Women and Human Rights - Examining Wartime Sexual Violence in the Classroom***

#### **女性と人権 ～戦時性暴力～の授業を通して**

The presenter will introduce her 12th grade Social Studies course, which includes the topic of "Wartime Sexual Violence", explaining recent reactions within the school and from outside. Based on this, she hopes participants will share in discussion on how to learn from the past in approaching such issues from now.

高校三年生の現代社会の授業で毎年取り上げている「女性と人権～戦時性暴力～」のテーマについて、生徒や学校外の反響を報告します。このほか、過去を教訓にし、未来につないでいくためには何をすべきなのか、皆さんと一緒に考えていきたいと思っています。

**Reiko Kawada** teaches Social Studies in a Girls' High school in Tokyo. In the 12th grade Social Studies class which she teaches every year she places importance on having students think about society from many angles, in particular from the viewpoint of women and other "disadvantaged people" in society.

川田玲子は東京にある女子高等学校の社会科教師である。高校三年生の現代社会の授業では毎年、多面的な視点から社会を考えること、特に女性や社会の中で弱者と言われる人々の視点から物事考えることを重要視している。

Sun 9:15 – 10:15 Room 208

Sheila RYAN HARA ライアン原シーラ

### ***Empowerment through Education: Strategies for Success***

#### **教育を通じてエンパワメント: 成功への対策**

What is "empowerment"? What is "education"? How are the women of the world and in Japan connected to these two concepts? By introducing resources such as A Path Appears and Girl Rising, this presentation endeavors to help women living and working in Japan to uncover pathways to success in all facets of life.

「エンパワメント」と言うのは何ですか。教育は何の関係ですか。そして、世界に居る女性と日本にいるの女性はこれらの概念とどの様に結びれていますか。こう言う質問を答えのヒントのある本と映画を紹介した後に、日本に働いて住む女性の可能性を導く pathway を発見しましょう。

Hailing from the USA, **Sheila Ryan Hara** has spent a total of 20 years living and working in rural Japan. Her career started with teaching English to adults in private language schools, followed by stints as an ALT and even a kindergarten teacher, which prepared her for working at a language school run by her husband in Kyushu. Her hobbies include reading, movies, art, Zumba, walking, cafes, travel and motorbiking!

アメリカ出身シーラライアン原は、合計 20 年間日本の「田舎」で働いて住んでる。英会話を初めて、小中学校での ALT を経て、幼稚園まで英語を教えています。2004 年から、主人の実家である唐津市で英会話を経営しています。趣味は、読書、映画、美術、散歩、Zumba、喫茶店、旅行、そしてバイク。

**Thinking Outside the Box with the Genesis Cards**

**ジェネセスカード箱の外側から考えます**

A self-empowering exploration of an issue in your life through making art with the Genesis Cards. Learn how to interpret and understand the layers of meaning in a simple drawing, as Liane guides you every step of the way to strengthen your confidence, open your heart, and move forward with the life you want to live.

ジェネセスカードを使って自分に自信を持つ方法を探ります。アート作品を創りながらあなたに起こっている問題の重なりあった意味を読み解く方法を学びます。自信をつけ、ハートを開き、自分の望む人生を送れるようにリアンがしっかりガイドします。

**Liane Wakabayashi** is the creator of the Genesis Cards, a simple yet profound system of drawing and painting that taps into higher states of consciousness through art. Formerly a feature writer and columnist for The Japan Times and ANA Wingspan, she has merged her love of art and the power of words to help many people of all ages and background use their own limitless creativity for building intuitive and artistic self-confidence.

若林リアンは、シンプルかつ奥の深い方法で絵を描いて、アートを通して高次の意識とつながるジェネセスカードの考案者です。以前はジャパンタイムスとANA WINGSPANに特集記事とコラムを書いていました。今はアートを愛する心と言葉の持つパワーを融合させて、年齢・経験にかかわらず、多くの人が限らない独創性を使って、直観とアーティストとしての自信を高められるよう手伝っています。

Sun 11:30 – 11:50 Room 101

**Annual WELL Meeting**  
**(Round-Up, Feedback, Planning & Farewells)**  
**WELL 会議**  
**(振り返り、次年度のこと、まとめ)**

**WELL 2017**

次回第22回WELLリトリート大会は

2017年2月17-19日

**Save-the-date for 2017 ~ February 17<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup>**

- Please think of some good possible themes, topics and speakers.
- Give us your suggestions at the WELL meeting or on the questionnaire, and let us know if you're willing to give some time to help with the organization of WELL!

## KEEP IN TOUCH WITH WELL THROUGHOUT THE YEAR 年間を通してWELLと連絡を取り合しましょう

You can find information about conferences and retreats, future and past, at the WELL website on Weebly:

<http://welljapan.weebly.com/>

- The call for participation will be posted there in the summer, and the program and registration information for WELL 2017 will be posted there in late autumn or winter.

WELLers also exchange information and news about events happening throughout the year using Facebook and Yahoo.

- If you are a Facebook user, find our group and ask to join:

<https://www.facebook.com/groups/332473704786/>

- If you prefer to share information by email, join the Yahoo email list. It's easy to subscribe--just send an empty email message to: [welljapan-subscribe@yahoogroups.com](mailto:welljapan-subscribe@yahoogroups.com).
  - If you later want to unsubscribe, send an empty message to: [welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com).
  - And if you have to change your email address, just unsubscribe with the old address, and join again using the new one.
  - Whether you are trying to subscribe or to unsubscribe, you will have to CONFIRM your request by replying to an automatic confirmation e-mail. If you don't receive it, please check in your spam mail box. Note: The moderators of the email list cannot subscribe or unsubscribe you. You must do it yourself.
  - The e-list is part of the Welljapan Yahoo Group. If you register as a Yahoo group member, in addition to receiving the e-list messages you will also have access to files uploaded by members and to archives of past messages. At the group web site, you can also manage your e-list options (so, for example, you can ask for daily digest messages instead of individual messages.) Directions for this are on-line at <<http://welljapan.org/join-us/directions-for-joining-the.html>>.

Weebly 上にある WELL ホームページで、今後実施されるリトリートの情報を入手することができます。また、過去のリトリートの内容も見ることができます。以下をご覧ください。

<http://welljapan.weebly.com/>

- リトリートへの参加案内は、夏頃にホームページ上へ掲載されます。WELL 2017 のプログラムと申込書は晩秋または冬に公開されます。

WELL メンバーは、Facebook や Yahoo を通じていつでも情報交換しています。

- Facebook アカウントをお持ちでしたら、こちらからグループに参加してください。

<https://www.facebook.com/groups/332473704786/>

- ソーシャルメディアではなく E メールで情報を得たい場合、Yahoo のメーリングリストに参加してください。メール配信開始は簡単にできます。以下のアドレスに空メールを送ってください。

[welljapan-subscribe@yahoogroups.com](mailto:welljapan-subscribe@yahoogroups.com)

- 配信停止の場合はこちらのアドレスに空メールを送信してください。  
[welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com)
- ご自分のメールアドレスを変更したときは、配信停止アドレスに古い(変更前の)メールアドレスを送信し、さらに、配信開始アドレスの方へ新しいメールアドレスを送ってください。
- 配信開始・配信停止のいずれの場合も、自動送信されたメールを開いて確認処理を行っていただく必要があります。もし自動メールが届かない場合、ご自分のメールボックスの迷惑メールに入っていないかチェックしてください。メーリングリストの管理者側は配信開始・停止の手続きを行うことができません。配信開始・停止は必ずご自分で対応ください。
- メーリングリストは、Welljapan Yahoo Group の一部です。メーリングリストからメッセージを受け取る手続きをしたほか、さらに Yahoo グループメンバーにも登録した場合、メンバーがアップロードしたファイルにアクセスすることや過去のメールを閲覧することが可能になります。当グループのウェブサイトでは、メーリングリストのオプションをご自分で管理することも可能です(たとえば、個々にメールを受け取るのではなく、毎日1回まとめて全メッセージを受信するようにもできます)。詳しい管理方法は以下でご確認ください。  
<<http://welljapan.org/join-us/directions-for-joining-the.html>>.

*See you again next year!*

そうだ！次の WELL に  
友達を連れて行こうよ！  
*Next year I'll spread the word and  
bring some new folk to WELL!!*

